

Num

Chapter 5

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 1
-和说了 耶和華 对 摩西 向说
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

耶和華曉諭摩西說：

צַו אֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִשְׁלְחוּ מִן־ הַמַּחֲנֶה כָּל־ צָרוּעַ וְכָל־ זָב וְכָל־ 2
吩咐 以色列 儿子们 从 那营 所有 麻风的 和所有 流的 和所有
[H6680](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7971](#) [H4264](#) [H3605](#) [H6879](#) [H2100](#) [H3605](#)
טָמֵא לְנַפְשׁוֹ: 3
不洁的 向灵魂
[H2931](#) [H5315](#)

「你吩咐以色列人，使一切长大麻疯的，患漏症的，并因死尸不洁净的，都出营外去。」

מִזְכָּר עַד־ נְקֵבָה תִּשְׁלְחוּ אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה מִתּוֹךְ אֶת־ 3
从男性 直到 女性 你们要打发 到 从外面 向营 你们要打发他们 和不 玷污
[H2145](#) [H5704](#) [H5347](#) [H7971](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0853](#)
מִחֲנֵיהֶם אֲשֶׁר אֲנִי שָׁכֵן בְּתוֹכָם: 4
营他们的 那 我 住 在他们中间
[H4264](#) [H0589](#) [H7931](#) [H8432](#)

无论男女都要使他们出到营外，免得污秽他们的营；这营是我所住的。」

וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְחוּ אֹתָם אֶל־ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר 4
和做了 如此 儿子们 以色列 和打发了 他们 到 从外面 向营 如同 说了
[H1696](#) [H3478](#) [H7971](#) [H0853](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H1696](#)
יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 5
耶和華 对 摩西 如此 做了 儿子们 以色列 段落
[H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3478](#)

以色列人就这样行，使他们出到营外。耶和華怎样吩咐摩西，以色列人就怎样行了。

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה לֵּאמֹר: 5
-和说了 耶和華 对 摩西 向说
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

耶和華對摩西說：

דַּבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אִו־ אִשָּׁה כִּי יַעֲשׂוּ מִכָּל־ חַטָּאת הָאֵלֶּם 6
说 对 儿子们 以色列 男人 或 女人 当 做 从所有 罪 那人
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0376](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0120](#)
לְמַעַל מֵעַל בֵּיהוָה וְאִשְׁמָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא: 7
违背 在耶和華 和有罪 那灵魂 那那
[H4603](#) [H4604](#) [H3068](#) [H0816](#) [H5315](#) [H1931](#)

「你晓諭以色列人说：无论男女，若犯了人所常犯的罪，以致干犯耶和華，那人就有了罪。」

וְהִתְנַדְּוּ וְהִתְנַדְּוּ אֶת-חַטָּאתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְהָשִׁיב אֶת-אָשָׁמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְחֲמִישֵׁתוֹ 7
 -和承认 -和承认 那 罪他们的 做了 -和归还 那 亏负他的 亏负他的 -在五分之一他的
[H0853](#) [H3034](#) [H0817](#) [H0853](#) [H7725](#) [H2549](#)

וְיָסַף וְעָלְיוֹ וְנָתַן לְאִשְׁרֵי אֲשֶׁם לּוֹ:
 加添 在它上 -和给 -向那 亏负了 -向他
[H3254](#) [H5414](#) [H0816](#)

他要承认所犯的罪，将所亏负人的，如数赔还，另外加上五分之一，也归与所亏负的人。

וְאִם-אֵין לְאִישׁ גֹּאֵל לְהָשִׁיב הָאָשָׁם אֵלָיו הָאָשָׁם הַמּוּשָׁב לַיהוָה 8
 -和如果 没有 -向那男人 赎回者 -向归还 -那亏负 -那亏负 向他 -那被归还的 -向耶和华
[H0376](#) [H0369](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0817](#) [H0817](#) [H3068](#)

לְכֹהֵן מִלְבָּד אֵיל הַכִּפֹּרִים אֲשֶׁר יִכְפֹּר-בּוֹ עָלָיו:
 -向祭司 除了 公羊 -那赎罪的 那 赎罪 -在它 在他上
[H3725](#) [H0905](#) [H3548](#)

那人若没有亲属可受所赔还的，那所赔还的就要归与服事耶和华的祭司；至于那为他赎罪的公羊是在外。

וְכֹל-תְרוּמָה לְכֹל-קִדְשֵׁי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יִקְרִיבוּ לְכֹהֵן לּוֹ יִהְיֶה: 9
 -和所有 举祭 -向所有 圣物 儿子们 以色列 那 献上 -向祭司 -向他 要是
[H3605](#) [H8641](#) [H3605](#) [H6944](#) [H3478](#) [H7126](#) [H3548](#) [H1961](#)

以色列人一切的圣物中，所奉给祭司的举祭都要归与祭司。

וְאִישׁ-אֶת-קִדְשָׁיו לּוֹ יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר-יִתֵּן לְכֹהֵן לּוֹ יִהְיֶה: פ 10
 -和男人 - 他的圣物 -向他 要是 男人 那 给 向祭司 向他 要是 段落
[H0376](#) [H0853](#) [H6944](#) [H1961](#) [H0376](#) [H5414](#) [H3548](#) [H1961](#)

各人所分别为圣的物，无论是甚么，都要归给祭司。」

וַיֹּדַבֵּר וַיְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 11
 -和说了 耶和华 对 摩西 向说
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

耶和华对摩西说：

דָּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ כִּי-תִשָּׁטֵחַ אִשְׁתּוֹ 12
 说 对 儿子们 以色列 和说 -和他们 男人 男人 当 偏离 妻子他的
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0802](#) [H7847](#)

וּמַעַלָּה בּוֹ מַעַל:
 -和违背了 -在他 违背
[H4604](#) [H4604](#)

「你晓谕以色列人说：人的妻若有邪行，得罪她丈夫，

וְשָׁכַב וְאִישׁ אֶתָּה שְׁכַבְתָּ זֶרַע וְנִעְלָם מֵעֵינָי אִשָּׁה וְנִסְתָּרָה וְהָיָה נִטְמָאָה 13
 -和躺了 男人 她 躺 种子 -和隐藏了 -从眼睛 丈夫她的 -和隐瞒了 -和她 被玷污了
[H7901](#) [H0376](#) [H0853](#) [H7902](#) [H2233](#) [H5956](#) [H0376](#) [H5641](#) [H1931](#)

וְעַד אֵין קָה וְהוּא לֹא נִתְפָּשָׂה:
 -和证人 没有 -在她 -和她 不 被抓住
[H5707](#) [H0369](#) [H1931](#) [H3808](#) [H8610](#)

有人与她行淫，事情严密，瞒过她丈夫，而且她被玷污，没有作见证的人，当她行淫的时候也没有被捉住，

14 וְעָבַר עָלָיו רִיחַ-קְנָאָה וְקָנְאָה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהָיָה נִטְמָאָה אוֹ-עָבַר 过了 或 被玷污了 -和她 妻子他的 - 嫉妒 - 嫉妒了 嫉妒 灵 在他上 -和过了

עָלָיו רִיחַ-קְנָאָה וְקָנְאָה אֶת-אִשְׁתּוֹ וְהָיָה לֹא נִטְמָאָה: 在他上 灵 嫉妒 嫉妒了 嫉妒 - 妻子他的 - 和她 不 被玷污了

她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她是被玷污，或是她丈夫生了疑恨的心，疑恨她，她并没有被玷污，

15 וְהָבִיא הָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְהָבִיא אֶת-קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֶת -וְהָבִיא הָאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֶל-הַכֹּהֵן וְהָבִיא אֶת-קָרְבָּנָהּ עָלֶיהָ עֲשִׂירֶת 十分之一 为她 供物她的 - 和带 -那祭司 到 妻子他的 - 那男人 -和带 -和带

הָאִיפָה קֶמַח שְׁעָרִים לֹא-יִצָק עָלָיו שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלָיו לְבֹנָה כִּי-מִנְחַת 那伊法 面粉 大麦 不 浇 油 在不和 放 在它上 乳香 因为它 素祭

קָנְאָתָה הִוא מִנְחַת זִכְרוֹן מִזְכֶּרֶת עֹן: 嫉妒 它 素祭 纪念 使记起 罪孽

这人就要将妻送到祭司那里，又为她带着大麦面伊法十分之一作供物，不可浇上油，也不可加上乳香；因为这是疑恨的素祭，是思念的素祭，使人思念罪孽。

16 וְהִקְרִיב וְהָעֹמֶדָה הַכֹּהֵן אֹתָהּ לִפְנֵי יְהוָה: 和献上 -和使站 -那祭司 她 - 在面前 耶和華

「祭司要使那妇人近前来，站在耶和華面前。」

17 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּם קְדָשִׁים בְּכֵלִי-חֶרֶשׁ וּמִן-הָעֹפָר הָאֲשֶׁר יְהִיָּה בְּקֶרֶעַת הַמִּשְׁכָּן -וְלָקַח הַכֹּהֵן מִיַּם קְדָשִׁים בְּכֵלִי-חֶרֶשׁ וּמִן-הָעֹפָר הָאֲשֶׁר יְהִיָּה בְּקֶרֶעַת הַמִּשְׁכָּן 和取 -那祭司 水 圣的 在器皿 瓦 和从 那尘土 那 有 在地上 那帐幕

יָקַח הַכֹּהֵן וְנָתַן אֶל-הַמַּיִם: 取 那祭司 和放 -那水 到

祭司要把圣水盛在瓦器里，又从帐幕的地上取点尘土，放在水中。

18 וְהָעֹמֵד אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן -וְהָעֹמֵד אֶת-הָאִשָּׁה לִפְנֵי יְהוָה וּפָרַע אֶת-רֹאשׁ הָאִשָּׁה וְנָתַן 和使站 -那祭司 - 那女人 - 在面前 耶和華 和散开 头 那女人 和放

עַל-כַּפֶּיהָ אֵת מִנְחַת הַזִּכְרוֹן מִנְחַת כַּפֶּיהָ עַל- 在她的手掌 素祭 - 那纪念的 素祭 她在手 她的手掌 有 那祭司 和在手 她 嫉妒 素祭

הַמְאָרְרִים הַמְרִים: 那咒诅的 那苦的

祭司要叫那妇人蓬头散发，站在耶和華面前，把思念的素祭，就是疑恨的素祭，放在她手中。祭司手里拿着致咒诅的苦水，

וְהִשְׁבִּיעַ אֹתָהּ הַכֹּהֵן וַאֲמַר אֶל־הָאִשָּׁה אִם־לֹא שָׁכַב אִישׁ אִתָּךְ וְאִם־ 19
 -和起誓 她 -那祭司 -和说 对 -那女人 如果 不 躺了 男人 你 和如果
[H0853](#) [H0376](#) [H7901](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0853](#) [H7650](#)

לֹא שָׁטִית טְמֵאָה תַּחַת אִישְׁךָ הַנִּקְיָ מִמֶּי הַמָּרִים הַמְאַרְרִים הָאֵלֶּה:
 -不 偏离了 不洁 在 丈夫你的 免除 从水 -那苦的 -那咒诅的 -那这些
[H0428](#) [H0779](#) [H4751](#) [H4325](#) [H5352](#) [H0376](#) [H8478](#) [H2932](#) [H7847](#) [H3808](#)

要叫妇人起誓，对她说：『若没有人与你行淫，也未曾背着丈夫做污秽的事，你就免受这致咒诅苦水的灾。』

וְאֵת־כִּי שָׁטִית תַּחַת אִישְׁךָ וְכִי נִטְמְאַת וַיִּתֵּן אִישׁ בְּךָ אֶת־שִׁכְבֹתוֹ 20
 -和你 当 偏离了 在 丈夫你的 -和当 -和被玷污了 -和给了 男人 -在你 - 躺他的
[H7903](#) [H0853](#) [H0376](#) [H5414](#) [H0376](#) [H8478](#) [H7847](#)

מִבְּלַעַד־אִישְׁךָ:
 -从除了 丈夫你的
[H0376](#) [H1107](#)

你若背着丈夫行了污秽的事，在你丈夫以外有人与你行淫，

וְהִשְׁבִּיעַ הַכֹּהֵן אֶת־הָאִשָּׁה בְּשִׁבְעַת הָאֵלֶּה וַאֲמַר הַכֹּהֵן לְאִשָּׁה יָתֵן יְהוָה 21
 -和起誓 -那祭司 - 那女人 -在誓言 -那咒诅 -和说 -那祭司 使 耶和
[H3068](#) [H5414](#) [H0802](#) [H3548](#) [H0559](#) [H0423](#) [H7621](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3548](#) [H7650](#)

אוֹתָךְ לְאֵלֶּה וְלִשְׁבַעַת בְּתוֹךְ עַמֶּךָ בְּתַת יְהוָה אֶת־יָרְכָךְ נִפְלֹת וְאֶת־ 21
 你 向咒诅 向誓言 在中间 百姓你的 在使 耶和 大腿你的 落下 -和-
[H0853](#) [H5307](#) [H3409](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5414](#) [H8432](#) [H7621](#) [H0423](#) [H0853](#)

בְּטֹנְךָ צָבָה:
 肿胀 肚子你的
[H6639](#) [H0990](#)

(祭司叫妇人发咒起誓)，愿耶和華叫你大腿消瘦，肚腹发胀，使你在你民中被人咒诅，成了誓语；

וַיָּבֹאוּ הַמַּיִם הַמְאַרְרִים הָאֵלֶּה בְּמֵעֵךְ לְצָבֹת בֶּטֶן וְלִנְפֹל יָרְכָךְ וַאֲמַרְהּ 22
 -和进入 那水 那咒诅的 那这些 在肠子你的 向肿胀 向落下 大腿 -和说了
[H0559](#) [H3409](#) [H5307](#) [H0990](#) [H6638](#) [H4578](#) [H0428](#) [H0779](#) [H4325](#) [H0935](#)

הָאִשָּׁה וְאָמֵן אָמֵן:
 -那女人 阿门 阿门
[H0543](#) [H0543](#) [H0802](#)

并且这致咒诅的水入你的肠中，要叫你的肚腹发胀，大腿消瘦。』妇人要回答说：『阿们，阿们。』

וְכָתַב אֶת־הָאֵלֶּת הַכֹּהֵן בְּסֵפֶר וַיַּמַּח אֶל־מֵי הַמָּרִים:
 -和写 -那咒诅 那这些 那祭司 在书 抹 -和 水 那苦的
[H4751](#) [H4325](#) [H0413](#) [H3548](#) [H0428](#) [H0423](#) [H0853](#) [H3789](#)

「祭司要写这咒诅的话，将所写的字抹在苦水里，

וְהִשְׁקָה אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־מֵי הַמָּרִים הַמְאַרְרִים וַיָּבֹאוּ בָּהּ הַמַּיִם הַמְאַרְרִים 24
 -和喝 -那女人 - 水 那苦的 那咒诅的 那咒诅的 在她 -和进入 那水 那咒诅的
[H0779](#) [H4325](#) [H0935](#) [H0779](#) [H4751](#) [H4325](#) [H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H8248](#)

לְמָרִים:
 -向苦
[H4751](#)

又叫妇人喝这致咒诅的苦水；这水要进入她里面变苦了。

25 וְלָקַח וְהָיָה מִיָּד הַכֹּהֵן וְהָאִשָּׁה אֶת־מִנְחַת הַקְּנָאִת וְהִנְיָף אֶת־הַמִּנְחָה לְפָנַי
-和取 -那祭司 -从手 -那女人 - 素祭 -那嫉妒的 -和摇 -那素祭 -在面前
H3947 H3548 H3027 H0802 H0853 H4503 H7068 H0853 H4503 H6440

וְהָיָה וְהִקְרִיב אֵלֶיךָ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ יְהוָה
-和献上 她 到 那祭坛 耶和華
H3068 H7126 H0853 H0413 H4196

祭司要从妇人的手中取那疑恨的素祭，在耶和華面前摇一摇，拿到坛前；

26 וְקָמַץ וְהָיָה מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֹכֶל־הַזֵּבַח וְהִקְטִיר וְאַחַר יִשְׁקָה
-和抓一把 -那祭司 -从 -那素祭 - 纪念物她的 -和烧 -和之后 喝
H7061 H3548 H4503 H0853 H0234 H4196 H8248

אֶת־הָאִשָּׁה אֶת־הַמַּיִם
-那女人 -那水
H0853 H4325

又要从素祭中取出一把，作为这事的纪念，烧在坛上，然后叫妇人喝这水。

27 וְהִשְׁקָה אֶת־הַמַּיִם וְהָיָה אִם־נִטְמָאָה וְתִמְעַל וְתִמְעַל מֵעַל בְּאִשְׁתּוֹ וּבָאוּ בָּהּ
-和喝她 -那水 -和是 -如果 被玷污了 -和违背了 -违背 在丈夫她的 -和进入 -在她
H8248 H4325 H1961 H4603 H4604 H0376 H0935

הַמַּיִם הַמְּאָרְרִים לְמַרְיָם וְצָבְתָהּ בִּטְנָהּ וְנָפְלָה יָרְכָה וְהָיָה לְאֵלָהּ
-那水 -那咒诅的 -向苦 -和肿胀了 -和落在了 大腿她的 -和是 向咒诅 -那女人 -在中间
H4325 H0779 H4751 H6638 H0990 H5307 H3409 H1961 H0802 H0423

בְּקֶרֶב עַמָּהּ
-在中间 百姓她的
H7130

叫她喝了以后，她若被玷污，得罪了丈夫，这致咒诅的水必进入她里面变苦了，她的肚腹就要发胀，大腿就要消瘦，那妇人便要在他民中被人咒诅。

28 וְאִם־לֹא נִטְמָאָה הָאִשָּׁה וְטָהְרָה הִיא וְנִקְתָּה וְנִזְרְעָה זָרַע
-和如果 不 被玷污了 那女人 -和洁净 她 -和无罪 -和怀孕 种子
H3808 H0802 H2889 H1931 H5352 H2232 H2233

若妇人没有被玷污，却是清洁的，就要免受这灾，且要怀孕。

29 זֹאת תּוֹרַת הַקְּנָאִת אֲשֶׁר תִּשְׁטָה אִשָּׁה תַּחַת אִישׁוֹ וְנִטְמָאָה
这 律法 -那嫉妒的 那 偏离 女人 在 丈夫她的 -和被玷污了
H2063 H8451 H7068 H7847 H0802 H8478 H0376

「妻子背着丈夫行了污秽的事，

30 אֹי אִישׁ אֲשֶׁר תַּעֲבֹר עָלָיו רִיחַ קְנָאָה וְקִנְיָ אֶת־אִשְׁתּוֹ וְהָעֶמִיד אֶת־הָאִשָּׁה לְפָנַי וְעָשָׂה יְהוָה לְפָנַי אֶת־הַתּוֹרָה הַזֹּאת
或 男人 那 过 在他上 灵 嫉妒 嫉妒 和 嫉妒了 妻子他的 -和使站 那女人 -在面前 耶和華 和 做 向她 -那祭司 -那这 那律法 所有 -
H0376 H0802 H7307 H7068 H7065 H0853 H0802 H5975 H0853 H0802 H2063 H8451 H3605 H0853 H3548 H3068 H6440 H0802

或是人生了疑恨的心，疑恨他的妻，就有这疑恨的条例。那时他要叫妇人站在耶和華面前，祭司要在她身上照这条例而行。

31 וְנָקָה הָאִישׁ מֵעֲוֹנוֹ וְהָאִשָּׁה הָיוּא תִּשָּׂא אֶת־עֲוֹנָהּ
-和无罪 -那男人 -从罪孽 -那那女人 -和那女人 要担 -那那 罪孽她的 段落
H5352 H0376 H5771 H0802 H1931 H5375 H0853 H5771

男人就为无罪，妇人必担当自己的罪孽。」